



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1996/645
12 August 1996
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1996年8月12日

格鲁吉亚常驻联合国代表团临时代办
给联合国秘书长的信

谨随函附上1996年8月11日格鲁吉亚总统爱德华·谢瓦尔德纳泽先生阁下关于俄罗斯联邦车臣境内最近的事态发展和整个高加索区域的局势的声明(见附件)。

请将声明作为安全理事会的正式文件分发为荷。

临时代办

乔治·沃尔斯基(签名)

附件

1996年8月11日

格鲁吉亚总统爱德华·谢瓦尔德纳泽先生

所作的声明

(原件：俄文)

格罗兹尼又在重演战事、又在流血。俄罗斯联邦总统宣布8月10日为国殇日。不仅俄罗斯联邦在哀悼，格鲁吉亚也在哀悼死难的俄罗斯人和车臣人。

令人不安的是，高加索的天空又是乌云密布。虽然已取得了明显的进展，但格鲁吉亚-奥塞梯冲突的根本问题仍未解决。格鲁吉亚阿布哈兹的冲突的解决也没有真正的起色。外高加索的兄弟民族跟以前一样为纳戈尔内卡拉巴赫问题担忧。

如果认为这些冲突没有任何共同之处、可以孤立地解决这些冲突而不需作出共同的努力，那便是太幼稚了。分析高加索地区各项冲突的起源，我们便可以发现以前的制度留下的历史遗产和当今所犯的致命错误有许多共同之处。

我特别一再声明并再次重申：要是没有在阿布哈兹在成千上万名别国的战斗人员参加的情况下对格鲁吉亚人的种族灭绝大屠杀，就不会发生车臣的悲剧。某些“战略家”绝对精确地确定了苏呼米沦陷的日期，却没有预见到冰山的移动有其自己的规律，结果已有数万人成为事态恶性循环的受害者。

车臣的苦难、整个俄罗斯联邦的苦难，也就是我们的苦难。格鲁吉亚已竭尽全力，确保我们与车臣交界的格鲁吉亚--俄罗斯联邦边界和平。这样对俄罗斯联邦好，对车臣人、对高加索地区其他民族也好。

出于对高加索地区各族人民的共同责任的认识，我们在基斯洛沃茨克聚集一堂。俄罗斯联邦总统叶利钦在参加了这次会议之后将“和平的高加索”的主题纳入其竞选纲领。

最初的结果令人鼓舞。我们充分感受到了高加索因素在建立该区域的和平与稳定中的不可穷尽的潜力，这一因素是在我们各族人民千百年来复杂的共处进程中形成的。不幸的是，最近几天来在格罗兹尼和车臣其他地区发生的事件使基斯洛沃茨克协议的命运成为问题。

我们不应忘记，冲突这一癌症已经扩散。还需要记住，即使有小小的并发症，它们也会变成新的不治之症的发源地。

为此，必须赶快采取行动，不要将今天可以做的事情推到明天。

我们感谢俄罗斯联邦的政治家和外交家为解决格鲁吉亚冲突所作的积极贡献和维持和平部队特别是在茨欣瓦利发挥的积极作用。

如果没有俄罗斯联邦，要在短期内解决高加索地区的冲突只是幻想，这一点大家都要明白。

我们感谢联合国和安全理事会通过决议、采取行动、坚决要求难民回返、捍卫格鲁吉亚的领土完整。

我表示感谢欧洲安全和合作组织布达佩斯首脑会议谴责阿布哈兹境内的种族清洗行径。

独立国家联合体成员国在解决阿布哈兹冲突的主要问题上的坚决支持和对侵略性的分裂主义作为参加这一国际区域组织的国家完全不能容忍、不可接受的现象的谴责具有重要意义。

我们感受到“格鲁吉亚之友”在建设新的民主和不可分割的国家过程中所给予的一贯支持。

重要的是，土耳其政府对安全理事会最近的决议表示积极支持，并强调了维护格鲁吉亚的领土完整对整个区域的重要性。

考虑到高加索各族人民在争取全面稳定、争取和平的高加索的斗争中所承负的责任，我邀请路德维希·奇比罗夫在最近几天与我会面，以决定我们今天和明天怎样生活，怎样恢复千百年来我们各族人民共处的传统。但是，会面的一个必要条件是，

不要放太多的烟雾，以致于我们互相都看不见（懂得这话的人便知道我讲的是什么）。

我要对弗拉季斯拉夫·阿尔津巴和所有与他站在一边的人、对留在阿布哈兹的人和全体阿布哈兹人说：已有足够的时间来进行思考、讨论。得出了什么教训呢？数以千计的人被枪杀、死去，数以万计的房屋被焚毁，30万难民，大部分阿布哈兹和格鲁吉亚的青年成为这场无意义的战争的牺牲品。

无辜者的血和千万个家庭被赶出家园不会给谁带来幸福。

我要说的不是教条，也不是训导：世界已经变了，各国和各族人民共处的法则也变了。一个区域的不稳定是全世界惊恐的信号。前南斯拉夫的例子便是一种教训。人民已开始生活在新、不同的世界秩序里了。冷战不经流血牺牲便告结束改变了人们对战争与战胜者的认识。如今，以宝贵的鲜血和将人们赶出故土换来的军事“胜利”无异于失败和违反全人类的道德原则。谁也不能描绘别的“战胜者”的画像，谁也不能树立别的形象。

我坦率地说，俄罗斯联邦绝不会容忍阿布哈兹与格鲁吉亚分离，因为这将违反其战略利益。我们伟大的邻国甚至不允许哪怕是在理论上阿布哈兹成为它的一部分的可能性。这对于作为安全理事会常任理事国的俄罗斯联邦来讲，是完全不可接受的。

与此同时，我曾多次讲过，并再次重申：在不同的时间、不同的阶段，格鲁吉亚当局犯了致命的错误。这影响到我们与阿布哈兹、奥塞梯和其他民族的关系。最主要的是，这影响到格鲁吉亚人自己的命运。对于所发生的许多事，我们要怪自己，这也是一个历史教训。

格鲁吉亚人和阿布哈兹人只有能在一起生活才会幸福，我愿用我所有的经验、所有的能力来为这一幸福的未来奠定基础并建设这一未来。

我愿在不久的将来与弗拉季斯拉夫·阿尔津巴及其代表会面，但必须是深信存在必要的条件并可取得积极的成果才能会面。我们曾在古达罗塔举行过对话。我愿

在格鲁吉亚的任何地方、包括阿布哈兹与他再次会面。

最后,我相信,解决格鲁吉亚-奥塞梯冲突、在阿布哈兹冲突中取得重大进展也将有助于缓和车臣的冲突、加快解决纳戈尔内卡拉巴赫问题,总之促进为了我们共同的未来建设一个和平、繁荣的高加索。
